

MITTEILUNG / COMUNICAZIONE

Per facilitare la consegna delle istanze di partecipazione l'ufficio di coordinamento nei giorni 19., 20. e 21.04 è aperto anche il pomeriggio dalle ore 14:00 alle ore 18:00 e il giorno 22.04 con orario continuato dalle ore 8:00 alle ore 23.59.

Um die Abgabe der Teilnahmeanträge zu erleichtern bleibt das Koordinationsbüro in den Tagen 19., 20., und 21.04 auch am Nachmittag von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr geöffnet und am 22.04 durchgehend von 8:00 Uhr bis 23.59 Uhr.

RÜCKFRAGEN Teil 1 (bis 20.03 eingelangt) / RICHIESTA CHIARIMENTI parte 1 (pervenute fino al 20.03)

domanda	risposta	Frage	Antwort
1 Nel 2016 gli architetti Hellweger e Angonese hanno elaborato uno studio per il museo. E' possibile mettere questo a disposizione di tutti i concorrenti ?	Il progetto Hellweger/Angonese non fa parte della documentazione del concorso, fa parte del processo di sviluppo dell'opera ed è in questo senso visionabile sul sito internet dell'ente banditore alla rubrica TINNE MUSEO	2016 wurde von den Architekten Hellweger und Angonese eine Studie zum Museum erstellt. Ist es möglich diese allen Teilnehmern zur Verfügung zu stellen?	Das Projekt Hellweger/Angonese ist nicht Teil der Wettbewerbsunterlagen, es ist Teil des Entwicklungsprozesses für das Bauvorhaben und ist in diesem Sinne auf der Internetseite des Auslobers unter TINNE MUSEUM einsehbar.
2 Bando di concorso: - cosa si intende per concorso di progettazione interdisciplinare, ci sono dei criteri particolari? Quali? Istanza di partecipazione: - cosa si intende per "prestazioni non protette", esempio di prestazione nell'ambito del progetto - si può partecipare come raggruppamento temporaneo non ancora costituito?	progettazione interdisciplinare vuol dire progettazione che coinvolge più discipline (nel presente caso: architettura, arte, design...) il contributo dell'artista o designer o ... per la progettazione si configura come "prestazione non protetta", se l'artista o designer o ... non è abilitato a eseguire una "prestazione protetta" si, vedi pagina 15 del disciplinare	Wettbewerbsauslobung: was versteht man unter interdisziplinärem Planungswettbewerb, gibt es besondere Kriterien? Welche? Teilnahmeantrag: was versteht man unter "nicht geschützten Leistungen", Beispiel einer Leistung im Bereich der Planung kann man als noch nicht gebildete Bietergemeinschaft teilnehmen?	interdisziplinäre Planung bedeutet eine Planung die mehrere Disziplinen umfasst (im vorliegenden Fall: Architektur, Kunst, Design...) die Leistungen die ein Künstler oder Designer oder ... zur Planung beiträgt, stellt sich als "nicht geschützte Leistung" dar, wenn der Künstler oder Designer oder... nicht befähigt ist eine "geschützte Leistung" auszuführen ja, siehe Seite 15 der Auslobung
3 Vorremmo candidarci assieme a uno studio di arte, architettura e paesaggistica francese. Mio fratello, che è paesaggista, ancora non ha il timbro. Dunque la mia domanda è se posso io, quale pianificatore iscritto presso l'Ordine degli architetti, firmare il settore paesaggistica. Visto che progettazione del territorio non equivale a architettura del territorio e fa parte della pianificazione, io direi di sì. Ho consultato varie fonti, ma purtroppo nessuno mi ha potuto dare risposta precisa in merito.	In Italia è il DPR 328/2001 a definire all'articolo 16 comma 2 e 3 le competenze della pianificazione territoriale rispettivamente della paesaggistica; non c'è una netta destinazione, l'elaborazione di piani paesaggistici ricade sia nella competenza del pianificatore che in quella del paesaggista. Dunque sono accettati entrambi i titoli.	Wir möchten uns mit einem Französischen Kunst- / Architektur- und Landschaftsplanungsbüro bewerben. Mein Bruder, welcher Landschaftsarchitekt ist, hat jedoch noch nicht den Stempel. Nun wäre meine Frage ob ich, als eingetragener Raumplaner in der Architektenkammer, den Bereich Landschaftsplanung unterschreiben darf. Da Landschaftsplanung nicht gleich Landschaftsarchitektur ist und auch Teil der Raumplanung, würde ich persönlich mit Ja antworten. Leider habe ich verschiedenste Quellen versucht und niemand konnte mir eine genaue Auskunft darüber geben.	In Italien definiert das Dekret DPR 328/2001 im Artikel 16 Absätze 2 und 3 die Kompetenzen von Raumplanern (pianificazione territoriale) bzw. Landschaftsplanern (paesaggistica); die Abgrenzung ist fließend, die Erarbeitung von Landschaftsplänen fällt in die Kompetenz sowohl des Raumplaners wie des Landschaftsplaners. Es werden also beide Titel zugelassen.